

# Informational Poems

A Comparative Three-Language Approach — in Slovene, English, and German

Anton V. Železnikar

Ljubljana, 2004–6

A Specimen in German, English, and Slovene — February 20, 2006

This document is a subject of correction and change

# Informational Poetry

Seidegger, Dasein, ...

February 13, 2006

3-language  
for the Design of  
Informational  
Conscious Systems

$$(\underline{\alpha}_i; \overline{\alpha}_i) \in \Phi [(\underline{\mathfrak{z}}; \overline{\mathfrak{z}})]$$

Implementation  
Philosophy  
Since 1986

<http://www.artificio.org>  
Anton P. Seidegger

## Iz cikla *Informacijske pesmi*

# Martinu Heideggerju<sup>12</sup>



Se pesnik biti  
filozofsko zasnovane  
znanstveno predstavljene  
umetniško izražene

Je filozof smisla  
v razumevanju biti  
je v predstavljanju doma  
ko načrtuje bit

Z njim filozofija  
se razumu približa  
v zapletenem območju  
spoznanega zavestnega

Posnemanje ostaja nemo  
v jezikih sveta  
jezik govori jasno  
le v jeziku ustvarjalca



Biti in času  
domovanju filozofa  
se ideja biti  
povzpne navzgor

Postane krožno oblikovana  
nazaj in naprej  
premo prepletena  
in vselej na poti

Na poti sem in tja  
trenutno zavestna  
zgubljena onkraj  
v podzavesti ponovno

Tubit kot človek  
postane razpoznan  
toda bit onkraj  
ostaja vselej neznana



Spopadu idej filozofija živi  
doživlja izkuša dogodke ustvarja  
kako govori pojasnjuje razvija  
naposled le misel v zavesti dobi

In vendar zavest informacijsko živi  
v njej druge se kažejo bitne stvari  
vsebinsko pomenov zavest si zgradi  
zaokroži preplete zavije s poti

V podzavest se odlagajo bitne stvari  
ostajajo skrite skrivnostne dotlej  
ko znova drugače v zavest se povzpno  
ko novi pomen v vrh misli privre

Z vrha zavesti ideja spusti se  
usmerja ureja tok misli v zavesti  
osmisli življenje mu smisel prireja  
določa razmušljanju vzvišeno pot

### Epilog



Zavest je kot bit  
ki izkustvu pusti  
da biva kot tubit  
v občestvu stvari

<sup>1</sup>Posamezne kitice od štirih tu predstavljanih, posvečenih Martinu Heideggerju, so bile prvotno napisane v treh jezikih in šele potem prevedene. Prva kitica je bila izvorno skovana v nemščini, druga v angleščini, tretja in četrta pa v slovenščini. Zanimivo, da so bile izvorno zapisane kitice najlepše ali najprimerneje zvoneče v jeziku prvotnega zapisa, kjer je bil vselej določen jezikovni ritem pesmi. Prevoda kitice sta bila potem pod vplivom ritma prvotnega jezika.

<sup>2</sup>Pesem je zapisana v shematični obliki (s t. i. verbalnimi informacijskimi shemami) v treh etničnih jezikih (nemškem, angleškem in slovenskem), kjer so opuščena vsa možna ločila. Shema začenja z veliko začetnico. Poudarjanje etničnega je smiselno v primerjavi z informacijsko formaliziranim, ko je to pesem mogoče izraziti v strogi obliki informacijskih shem, v posebnem formalizacijskem jeziku. Iz informacijskih shem je mogoče oblikovati pomensko bolj enoumno tvorbo z vstavljanjem stavčnih ločil, tj. k oblikovanju t. i. informacijskih formul, oziroma s striktnim postavljanjem oklepajev v formalistični obliki. Zamegljeni pregled, v katerem se izgubijo tudi informacijske sheme, predstavlja t. i. informacijski graf pesmi, iz katerega je mogoče kovati nove pesmi.

## Tubit<sup>3</sup>

Tubit je  
metamorfoza  
ki kot nekaj  
je zares  
Je odvod  
v smislu biti  
in z resničnostjo  
prežet  
Vendar  
spet je le utvara  
ki si išče  
ta svoj svet  
V svojo deluzijo  
stopi  
ko prevara  
se zares

Filozofom  
jezik striže  
naj ostrila  
bi pogled  
Naj bi  
smisel zameglila  
ki se kaže  
kot ta svet  
Da je vse  
bolj zapleteno  
da je le  
resnice sled  
Pred oči  
tako nam stopa  
kot da je  
resnice zgled

## Patološko

Je v jeziku  
zasnovano  
in zavestno  
izrazljivo  
Je poklicno  
osnovano  
raziskano  
in neznano  
Kot bolezen  
in kot motnja  
pri človeku  
razpoznano  
Z znanostjo  
se dopolnjuje  
s teorijo  
zdravje snuje

S patološkim  
se bolezen  
obolelim  
prikazuje  
Duh se z njim  
v sebi gleda  
raziskuje  
ocenjuje  
Z njim  
doktrina  
potrjuje  
teorijo raziskuje  
Ta prinese  
morda zdravje  
bolečino  
omiljuje

Nam življenje podaljšuje

<sup>3</sup>Informacijska pesem nekaj pojasnjuje, definira in informacijsko interpretira. V tem smislu je instruktivna, poučevalna, ko v obliki pesmi lahko pojasnjuje tudi sicer dokaj abstraktne, filozofske in celo simbolno formalizirane stvari. Ima to prednost, da je lahko v etničnem jeziku izražena v svobodni pesniški obliki, ki se lahko prilagaja situaciji problema, ki ga želi opisati. V tem smislu je informacijska pesem tudi otroška pesem, ki otroku olajša razumevanje v obdobju dozorevajoče zavesti.

In seveda, informacijska poezija se lahko loteva tudi opisa povsem abstraktnih stvari, ki so sicer zavite v nerazumljive simbole, kot so npr. matematične, tehnične in ekonomske formule in sheme, ki so utemeljene na nevidnem strokovnem pomenskem ozadju. Zadnji dve pesmi (glej dalje) kažeta uporabo tega neobičajnega pesniškega pristopa na področju informacijskega in zavestnega, torej na skrajnem robu še predstavljaljivega in razumljivega. Tu se uporablja mešani jezikovni in simbolni izraz.

# Formalizacija informacijskega

$\alpha$ $\alpha \models$ $\models \alpha$ $\alpha \models \alpha \text{ in } \square$ $\left( \begin{array}{l} \alpha \models \square; \square \models \alpha; \\ \alpha \models \alpha \end{array} \right)$ $\exists$ $\underline{\alpha}$ $\exists[\underline{\alpha}]$ $\underline{\alpha}$	<p>Imenovano – bivajoče informira je informirano Informira v sebi in z zunanostjo</p> <p>komunicira V zavesti svojo informacijsko podobo si ustvari Izrazi jezikovno jo</p> <p>zavestno in podzavestno jezikuje kot zmes</p> <p>Poveže vidno jo</p> <p>zavestno in podzavestno oblikuje jo kot zmes</p> <p>Izrazi slišno jo zavestno in podzavestno izgovorja jo poslušaj</p> <p>Jezik v sebi jezikuje</p> <p>svoj pomen ustvari si</p> <p>Slika v sebi upodablja</p> <p>si podobo pridobi</p> <p>Skladba v sebi muzicira</p> <p>notranje si orkestrira</p> <p><math>\alpha</math>-zavestno in <math>\alpha</math>-podzavestno</p> <p>informacijske prostore za <math>\alpha</math> nastajati pusti</p> <p>Bivajoče – poimenovano <math>\alpha</math> – se v fenomenalni sistem</p> <p style="text-align: center;"><math>\alpha \Rightarrow (\exists; \bar{\exists}) \left[ \left( (\underline{\alpha}; \bar{\alpha}); \underline{\alpha}; \bar{\alpha}; \underline{\alpha}; \bar{\alpha} \right) \right]</math></p> <p style="text-align: center;">zavesti prelevi<sup>4</sup></p> <p style="text-align: center;">Fenomenalno združujoče je tu <i>Informacijsko</i></p>
$\underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha} \text{ kot } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	
$\underline{\alpha}$ $\underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha} \text{ kot } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	
$\underline{\alpha}$ $\underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha} \text{ kot } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha} \models \alpha$	
$\underline{\alpha}, \underline{\alpha}, \underline{\alpha}, \underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}$	
$(\underline{\alpha}; \bar{\alpha}), \underline{\alpha}; \bar{\alpha}, \underline{\alpha}; \bar{\alpha}, \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	

<sup>4</sup>Zgodba ali pesem  $\underline{\alpha}$ , izražena v etničnem jeziku, predstavlja čisto jezikovno povezanost prek operatorjev  $\models$  v zavesti. Podoba ali slika nečesa  $\underline{\alpha}$ , predstavlja čisto slikovno povezanost prek operatorjev  $\models$  slikovnih izkušenj v zavesti. Zvok ali melodija imenovanega  $\underline{\alpha}$ , predstavlja čisto zvočno povezanost prek operatorjev  $\models$  zvočnih izkušenj v zavesti. Informacijski ali fenomenalni rezultat jezikovnega, slikovnega in zvočnega je kompleks  $\underline{\alpha}$  v zavesti  $\exists$ . Spočetka kakor koli poimenovano  $\alpha$  se v sistemu zavesti odraža kot kompleks jezikovnega, slikovnega, zvočnega in informacijskega. Seveda pa s temi komponentami niso izčrpane druge informacijske oblike iz domene čutnega in fenomenalnega.

# Medijska zgodba (slišnega vidnega jezikovnega informacijskega)

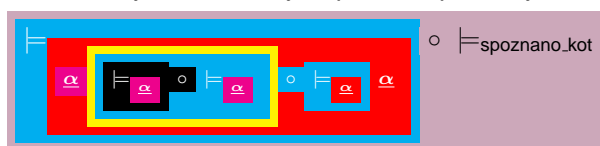
Imenovana in naslovna zgodba  $\alpha$   
je *slišna* kot zavestna zgodba  $\alpha$



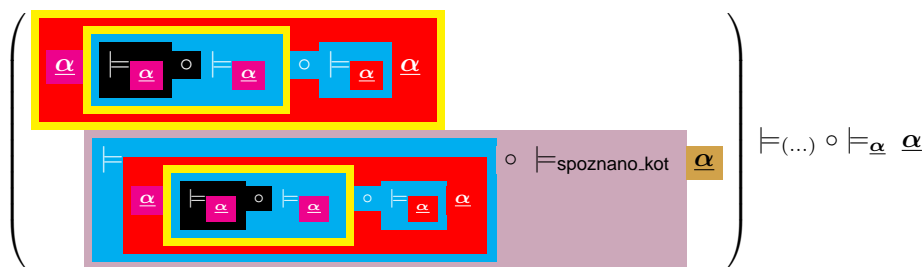
v *vidno* kot zavestna zgodba  $\alpha$



nadalje kot sestavljeni prehod spoznanja



je *jezikovna* zgodba  $\alpha$  v zavesti  
Naposed iz vseh teh vtisov prehod  $\models(\dots) \circ \models_{\alpha}$   
v informacijsko sliko



se zgodi<sup>5</sup>

kjer je  $\alpha$  zmes možnih fenomenov v zavesti  
čutnih spoznavnih čustvenih  
prebujevalnih in pozornostnih in z njimi  
motivacijskih homeostazijskih in drugih nam neznanih  
ki  $\alpha$ -pomene v zavesti si določajo<sup>6</sup>

<sup>5</sup>Tu je  $\alpha$  nekaj, kar je zvočno poimenovano  $\alpha$  in je zvočno zavestno povezano  $\alpha$ , vidno poimenovano  $\alpha$  in je vidno zavestno povezano  $\alpha$ , jezikovno poimenovano  $\alpha$  in je jezikovno zavestno povezano (v stavke)  $\alpha$ . Spoznavni operator  $\models_{\text{spoznano\_kot}}$  je informacijska lastnost zavestnega jezikovnega operanda  $\alpha$ , to je operatorska oblika  $\models_{\alpha}$ .

<sup>6</sup>Operator  $\models(\dots)$  je levi del operatorske kompozicije  $\models(\dots) \circ \models_{\alpha}$ , kjer je  $(\dots)$  kot indeks delnega operatorja  $\models(\dots)$  ponazoritev velikega barvnega (kompleksnega) operanda v velikih oklepajih na levi strani. Tolmačenje te kompleksne formule, ki je izražena informacijsko (v belem območju – ozadju), etnično-jezikovno (v območju  $\alpha$ ), vidno (v območju  $\alpha$ ) in zvočno (v območju  $\alpha$ ), nudi obilo pomensko izčrpnih možnosti, izraženih v etničnem jeziku.

## Slovar in pomen informacijskih simbolov

### A

- $\alpha$  — splošen informacijski operand, poimenovan  $\alpha$   
— general informational operand, named  $\alpha$   
— allgemeiner informationeller Operand, benannt mit  $\alpha$ , 5
- $\models$  — splošen informacijski binarni operator, pomeni z leve “informira”, z desne “je informirano”  
— general informational binary operator, reads from the left “informs”, from the right “is (being) informed”  
— allgemeiner informationeller binärer Operator, bedeutet gelesen von links “informiert”, von rechts “ist informiert”, 5
- $\square$  — zunanost, nekaj še nedoločenega  
— environment, something yet undetermined  
— Umgebung; Etwas, das noch nicht determiniert ist, 5

## Slovar in kazalo pojmov

### K

kitica *f slo*; strophe *n, Eng*; Strophe *f, Deu*, 3

### N

nekaj *n slo*; something *n Eng*; Etwas *n Deu*, 5

### O

operand  $\alpha$

splošen, informacijski, poimenovan, 5

### Z

zunanost *f slo*; environment *n Eng*; Umgebung *f Deu*, 5

## From the Cycle *Informational Poems*

# So Martin Heidegger<sup>78</sup>

**A** poet of Being  
philosophic designed  
scientific layed out  
presented as art

The philosophy of sense  
in understanding of Being  
in interpretation at home  
designing the Being

Philosophy with him  
comes closer than never  
in domain of the complex  
of recognized conscious

Imitation remains silent  
in languages of the world  
the language speaks clear  
only in creator's speech

**I**n *Being and Time*  
the philosopher home  
idea of Being  
emerges upwards

Becomes circular  
backwards and ahead  
straightforward perplexed  
always on the way

On the way to and fro  
a moment aware  
to be lost in beyond  
subconscious again

Dasein as the man  
becomes recognized  
where Being beyond  
remains never known

**I**n the conflict of ideas philosophy lives  
learns experiences creates the events  
and how it speaks explains develops  
at last only thought in consciousness receives

But anyow consciousness informationally lives  
in it other essential things come fore  
the contents of meaning the mind builds up  
circles perplexes misrepresents the way

In subconsciousness essential things are deposited  
remaining hidden mysteriously until  
as they differently anew to consciousness ascend  
as new meaning to the top of thought seethes up

From the top of consciousness idea descends  
orienting arranging flow of thought in mind  
making sense of life generating meaning  
determining thinking a dignified way

### Epilogue

The *mind* is like *Being*  
allowing *experience*  
to be like *Dasein*  
among *things* of the world

<sup>7</sup>Individual strophes of the four here presented, dedicated to Martin Heidegger, have been originally written in three ethnic languages, and not until then have been translated. The first strophe was originally coined in German, the second in English, and the third and fourth in Slovene. Interestingly, the originally written strophes are the most beautiful and sound most suitably in the original language where the language rhythm of the strophe was used. Then, the two strophe translations have been under the rhythm influence of the original language.

<sup>8</sup>Here, a poem is written in the schematic form (using the so-called verbal informational schemes) in three ethnic languages (Slovene, English and German), where all of the possible interpunctuations are omitted. A scheme begins by a capital. Emphasizing the ethnic is senseful in the context of the informationally formalized, when the poem can be expressed in the strict form of informational schemes, in the particular formalization language. On basis of informational schemes, it is possible to construct meaningfully more unique (well-formed) products by inserting sentence interpunctuations, that is, constructing the so-called informational formulas, setting parenthesis pairs in a consequent manner. A general overview in which informational schemes are lost is informational graph of the poem, out of which new poems can be coined.

## Dasein (Being-there)<sup>9</sup>

Dasein is  
metamorphosis  
which as something  
is indeed  
Is a duct  
in sense of Being  
with reality  
perplexed  
Still again  
it is illusion  
searching for its  
truly world  
In its own delusion  
enters  
cheating self  
in truly ways

Philosophers'  
language gashes  
sharpening their  
view of sense  
It should  
blur the sense  
of something  
showing it as near object  
That the All  
is much more complex  
that it is just  
path of truth  
Fore the eyes  
to us arrives  
as a paragon  
of rightness

## The Pathological

Is in language  
constituted  
consciously  
expressible  
Is professionally  
established  
investigated  
mysterious  
As disease  
and as disorder  
is in human  
recognized  
Is through science  
complemented  
theoretically  
advanced

Through disease  
the pathologic  
to the sickened  
is presented  
Looks the mind  
in it itself  
investigating  
estimating  
The doctrine  
through pathologic  
is contested  
theorized  
This maybe  
leads to the health  
mitigating  
one's distress

Langthening the life perhaps

---

<sup>9</sup>An informational poem does something explain, define, and informationally interpret. In this sense, it is instructive and teaching-like, being in position to explain also otherwise rather abstract, philosophical, and even symbolically formalized objects. It has the advantage being expressed in an ethnic-language free form, adapting to the problem situation wanted to be described. In this sense, informational poem is also a poem for children easing the understanding in the period of ripening consciousness.

And, certainly, informational poetry can deal with the description of entirely abstract ideas being twisted into incomprehensible symbols, for instance, mathematical, technical, and economical formulas and schemes, based on an invisible professional meaningfully structured background. The next two poems (see further) show the use of this uncommon poetical approach in the field of the informational and the conscious, that is, on the extreme edge of presentational and commonsensical. Here, the mixed ethnic-language and symbolic is in use.

# Formalization of the Informational

$\alpha$ $\alpha \models$ $\models \alpha$ $\alpha \models \alpha \text{ in } \square$ $\left( \begin{array}{l} \alpha \models \square; \square \models \alpha; \\ \alpha \models \alpha \end{array} \right)$ $\exists$ $\underline{\alpha}$ $\exists [\underline{\alpha}]$ $\alpha$	<p>The named—entity informs is being informed Informs in self and by environment</p> <p>communicates</p> <p>Within consciousness its informational image creates</p> <p>Expresses it verbally</p> <p>consciously and subconsciously speaks like a compound</p>
$\alpha$ $\alpha \text{ and } \bar{\alpha} \text{ as } \underline{\alpha; \bar{\alpha}}$	<p>Connects it visually</p> <p>consciously and subconsciously shapes it as a compound</p>
$\alpha$ $\alpha \text{ and } \bar{\alpha} \text{ as } \underline{\alpha; \bar{\alpha}}$	<p>Expresses it audibly consciously and subconsciously articulates it listens to it</p> <p>Language speaks in its own region</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>meaning for its own produces</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>Picture shapes itself in self</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>image to itself attains</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>Composition in itself plays music Skladba v sebi muzicira</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>innerly does orchestrate</p>
$\alpha, \alpha, \alpha, \alpha \text{ in } \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}$	<p><math>\alpha</math>-consciously and <math>\alpha</math>-subconsciously</p>
$(\underline{\alpha; \bar{\alpha}}), \underline{\alpha; \bar{\alpha}}, \underline{\alpha; \bar{\alpha}}, \underline{\alpha; \bar{\alpha}}$	<p>informational spaces for <math>\alpha</math> allows to emerge</p>

Entity—named  $\alpha$ —in phenomenal system

$$\alpha \Rightarrow (\exists; \bar{\exists}) \left[ \left( (\underline{\alpha; \bar{\alpha}}); \underline{\alpha; \bar{\alpha}}; \underline{\alpha; \bar{\alpha}}; \underline{\alpha; \bar{\alpha}} \right) \right]$$

of consciousness is transformed<sup>10</sup>

The phenomenally uniting here is the *Informational*

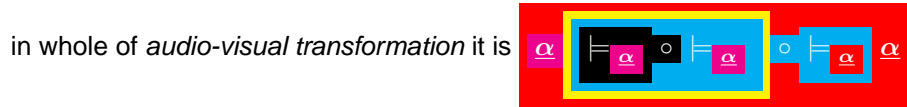
<sup>10</sup>Story or poem  $\alpha$ , expressed in an ethnic language, represents a pure language connection through operators  $\models$  in consciousness. Image or picture of something  $\alpha$ , represents a pure pictorial connection through operators  $\models$  of pictorial experience of consciousness. Sound or melody of the named  $\alpha$ , represents a pure audio connection through operators  $\models$  of audio experience in consciousness. Informational or phenomenological result of the verbal, pictorial, and audio is a complex  $\underline{\alpha}$  in consciousness  $\exists$ . In the beginning named  $\alpha$  reflects within conscious system as a complex of the verbal, pictorial, audio, and informational. Of course, by this components not other informational forms belonging to the domains of sensual and phenomenal are exhausted.

# Media Story (in Audio Visual Language-like Informational)

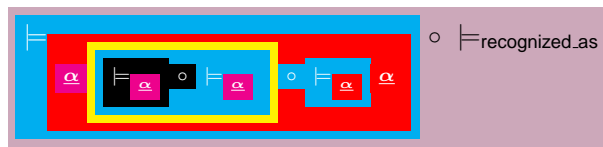
The named and Address story  $\alpha$   
 is *audible* like a conscious story  $\alpha$



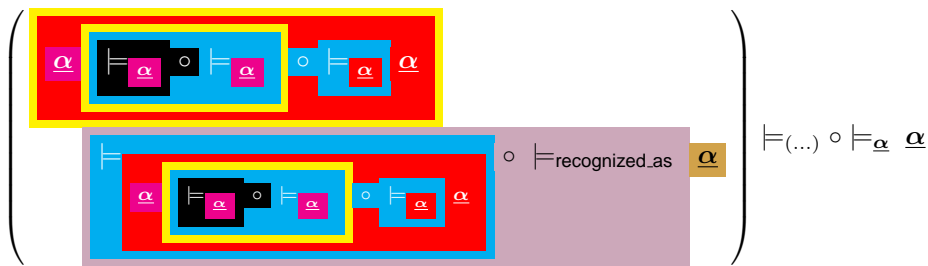
in the *visual* like a conscious story  $\alpha$



and further as a composed transition of cognition



it becomes a *language-like* story  $\alpha$  in consciousness  
 At last out of this sort of impressions transition  $\models_{(\dots)} \circ \models_{\alpha}$   
 in informational image



happens<sup>11</sup>

where  $\alpha$  is a compound of possible phenomena of consciousness  
 consisting of sensory cognitive emotional  
 arousing and attentional and with them  
 motivational homeostatic and other not known yet entities  
 which in consciousness their  $\alpha$ -meanings determine<sup>12</sup>

<sup>11</sup>Here, operand  $\alpha$  is something being named in an audible way,  $\alpha$ , being audibly consciously connected as  $\alpha$ , visually named  $\alpha$  and being visually consciously connected as  $\alpha$ , named by a language,  $\alpha$ , and being language-consciously connected (by sentences)  $\alpha$ . Cognitive operator  $\models_{\text{cognized.as}}$  is informational property of conscious language operand  $\alpha$ , that is, the operator form  $\models_{\alpha}$ .

<sup>12</sup>Operator  $\models_{(\dots)}$  is the left part of operator composition  $\models_{(\dots)} \circ \models_{\alpha}$ , where  $(\dots)$  figures as the subscript of operator part  $\models_{(\dots)}$  of composition, representing the large colored (complex) operand in the large parenthesis pair on the left. Interpretation of this complex formula being expressed informationally (in the white area — background), ethnic-language-like (in the red  $\alpha$ ), visually (in the area  $\alpha$ ) and audibly (in the area  $\alpha$ ), offers several meaningfully exhaustive possibilities, expressed in an ethnic language.

## Dictionary and Meaning of Informational Symbols

### B

- $\alpha$  — general informational operand, named  $\alpha$   
— allgemeiner informationeller Operand, benannt mit  $\alpha$   
— splošen informacijski operand, poimenovan  $\alpha$ , 11
- $\models$  — general informational binary operator, reads from the left “informs”, from the right “is (being) informed”  
— allgemeiner informationeller binärer Operator, bedeutet gelesen von links “informiert”, von rechts “ist informiert”  
— splošen informacijski binarni operator, pomeni z leve “informira”, z desne “je informirano”, 11

## Dictionary and Index

### O

operand  $\alpha$

general, informational, named, 11

### S

strophe *n, Eng*; Strophe *f, Deu*; kitica *f, slo*, 9

## Aus dem Zyklus *Informationelle Gedichte*

# Dem Martin Heidegger<sup>1314</sup>

**I**n Dichter des Seins  
philosophisch geprägt  
wissenschaftlich gelegt  
als Kunst ausgelegt

Der Philosoph des Sinns  
im Verstehen des Seins  
in Auslegung daheim  
entwerfend das Sein

Mit ihm Philosophie  
kommt näher wie nie  
ins Bereich des Komplexen  
Erkannten Bewußten

Nachahmung bleibt stumm  
in Sprachen der Welt  
die Sprache spricht klar  
nur im Schöpfers Gespräch

**I**n Sein und Zeit  
des Philosophen Heim  
die Idee des Seins  
springt deutlich empor

Sie wird zirkulär  
rückwärts und vorwärts  
freimütig verwirrt  
immer auf dem Weg

Auf dem Weg hin und her  
einen Augenblick bei sich  
verloren jenseits  
im Unterbewußtsein noch einmal

Dasein als der Mensch  
wird wieder erkannt  
weil das Sein jenseits  
bleibt niemals begriffen

**I**m Zusammenstoß der Ideen lebt Philosophie  
erlebend erfahrend Ereignisse bildend  
wie sie spricht erklärt und entwickelt  
zuletzt nur Gedanken im Bewußtsein erhält

Und doch das Bewußtsein lebt informationell  
in ihm andere spiegeln sich wesentliche Dinge  
den Inhalt der Bedeutungen Bewußtsein sich bildet  
rundend durchflechtend schwenkend vom Weg

Im Unterbewußtsein werden wesentliche Dinge abgelegt  
bleiben verborgen geheimnisvoll bis dahin  
wenn von neuem ins Bewußtsein sich heben  
wenn neue Bedeutung zum Gipfel der Gedanken hervorströmt

Vom Gipfel des Bewußtseins die Idee sich herabbläht  
richtet ordnet den Gedankenstrom im Bewußtsein  
besinnt das Leben ihm Sinn beordnet  
bestimmt dem Erwägen einen erhabenen Weg

### Nachwort

Der Verstand ist als Sein  
das Erfahrung zuläßt  
das Erlebnis als Dasein  
in Gemeinheit der Welt

<sup>13</sup>Einzelne Strophen von vier hier vorgestellten, gewidmet Martin Heidegger, wurden ursprünglich in drei Sprachen geschrieben und erst dann übersetzt. Die erste Strophe war ursprünglich in Deutsch gebildet, die zweite in Englisch, die dritte und die vierte in Slowenisch. Es ist interessant, dass die ursprünglich geschriebene Strophen am schönsten und am angemessensten klingenden in der Sprache des ursprünglichen Aufschreibens waren, wo immer ein bestimmter Rhythmus der Strophe in anderen Sprachen erhalten wurde. Die zwei Übersetzungen wurden dann unter dem Einfluss des Rhythmus der ursprünglichen Sprache durchgeführt.

<sup>14</sup>Das Lied ist in schematischer Form geschrieben (mit sgn. verbalen informationellen Schemata) in drei ethnischen Sprachen (deutscher, englischer und slowenischer), wo alle mögliche Satzzeichen weggelassen sind. Das Schema beginnt mit großem Anfangsbuchstaben. Die Betonung des Ethnischen ist sinnvoll im Vergleich mit dem informationell formalisierten, wenn das Lied in strenger Form der informationellen Schemata ausgedrückt werden kann, in einer spezifischer formalisierter Sprache. Aus der informationellen Schemata können dann bedeutungsmaßig mehrere eindeutige Gestaltungen mit dem Einsetzen von Satzzeichen, d. i. Gestaltung von informationellen Formeln, bzw. mit striktem Setzen der Klammer in der formalisierter Form. Eine vernebelte Übersicht, in welcher auch informationelle Schemata verloren werden, ist der sogenannte informationelle Graph des Liedes.

## Dasein<sup>15</sup>

Dasein ist	Philosophen
Metamorphose	Sprache schneidet
die als Etwas	schärfen soll es
ist bestimmt	ihren Blick
Ist Herkunft	Soll sein Sinn
im Sinn des Seins	verschleiern halten
und mit Wirklichkeit	zeigend ihn
verwirrt	als echte Welt
Aber	Dass ist alles
wieder ist Einbildung	mehr verflochten
suchend	dass ist bloß
ihre eigene Welt	der Wahrheit Spur
In seine eigene Täuschung	Vor die Augen
steigt es	zu uns tritt
wenn betrügt sich selbst	als wäre es
wahrhaft	der Wahrheit Bild

## Das Pathologische

In der Sprache	Mit Krankhaften
ist begründet	sich die Krankheit
und bewusstlich	dem Erkrankten
ausgedrückt	deutlich zeigt
Ist beruflich	Geist mit ihm
schlicht entworfen	in sich sich schaut
ist erforscht	forscht voran
und unbekannt	und schätzt rüchwärts
Ist als Krankheit	Mit Krankhaften
und als Störung	die Doktrin
bei dem Menschen	ihre Wirklichkeit bejaht
anerkannt	und die Theorie besagt
Mit der Wissenschaft	Diese leistet
ergänzt	die Gesundheit
theoretisch	und den Schmerz
strikt gesinnt	nun mildern kann

Uns das Leben freundlich macht

<sup>15</sup>Informationelles Gedicht erklärt etwas, definiert es und auslegt es im informationellen Sinn. In dieser Bedeutung ist das Gedicht instruktiv und lehrend, wenn es im Stande ist, auch das Abstrakte, das Philosophische und sogar das symbolisch Formalisierte darzustellen. Ein Gedicht besitzt den Vorzug, dass es in einer ethnischen Sprache und in einer freien dichterischen Form ausgedrückt werden kann. So kann es der spezifischen Situation, die beschrieben werden soll, angepasst werden. Im diesen Sinn ist ein informationelles Gedicht auch ein Kindergedicht, das dem Kind das Verstehen in der Zeit der Bewusstseinsreifung erleichtern kann.

Und freilich, informationelle Poesie kann sich auch auf die Beschreibung durchaus abstrakten Sachen einlassen, wie z. B. mathematische, technische und ökonomische Formeln und Schemata sind, die in einem nicht sichtbaren beruflichen Hintergrund der Bedeutung begründet sind. Die letzten zwei Gedichte (im Deutsch, siehe weiter) zeigen die Anwendung von diesen ungewöhnlichen Zutritt im Bereich des Informationellen und des Bewussten, also am äußersten Rand noch Vorstellbaren und Verstehenden. Hier wird ein gemischter Sprach- und Symbolausdruck angewendet.

# Formalisierung des Informationellen

$\alpha$ $\alpha \models$ $\models \alpha$ $\alpha \models \alpha \text{ in } \square$ $\left( \begin{array}{l} \alpha \models \square; \square \models \alpha; \\ \alpha \models \alpha \end{array} \right)$ $\mathfrak{J}$ $\underline{\alpha}$ $\mathfrak{J}[\underline{\alpha}]$ $\alpha$	<p>Das Gennante – Seiende informiert ist informiert Informiert in sich und mit der Umgebung</p> <p>kommuniziert Im Bewusstsein sein informationelles Bildnis gestaltet Ausdrückt es sprachlich</p> <p>bewusst und unterbewusst spricht als eine Zusammensetzung</p>
$\underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha} \text{ as } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	<p>Visuell verbindet es formt es bewusst und unterbewusst als eine Zusammensetzung</p>
$\underline{\alpha} \text{ and } \bar{\alpha} \text{ as } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	<p>Drückt es hörbar aus spricht es aus bewusst und unterbewusst hört es zu</p>
$\underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha} \text{ kot } \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	<p>In sich selbst die Sprache spricht schildert ihren Sinn heran</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>In sich selbst das Bild sich bildet</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>sich sein Bildnis erwirbt</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>Tonstück in sich selbst musiziert</p>
$\alpha \models \alpha$	<p>innerlich in sich orchestriert</p>
$\alpha, \underline{\alpha}, \alpha, \underline{\alpha} \text{ in } \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}, \bar{\alpha}$	<p><math>\alpha</math>-bewusst und <math>\alpha</math>-unterbewusst</p>
$(\underline{\alpha}; \bar{\alpha}), \underline{\alpha}; \bar{\alpha}, \underline{\alpha}; \bar{\alpha}, \underline{\alpha}; \bar{\alpha}$	<p>lässt informationelle Räume entstehen</p>

Seiende – genannte  $\alpha$  – umändert sich in phenomenal System

$$\alpha \Rightarrow (\mathfrak{J}; \bar{\mathfrak{J}}) \left[ \left( (\underline{\alpha}; \bar{\alpha}); \underline{\alpha}; \bar{\alpha}; \underline{\alpha}; \bar{\alpha}; \underline{\alpha}; \bar{\alpha} \right) \right]$$

des Bewusstseins<sup>16</sup>

Das phänomenal Vereinigte ist hier das *Infotmationelle*

<sup>16</sup>Geschichte oder Gedicht  $\underline{\alpha}$ , in der ethnischen Sprache ausgedrückt, stellt eine klare sprachliche Gebundenheit mittels Operatoren  $\models$  im Bewusstsein vor. Bildnis oder Bild von Etwas  $\alpha$ , stellt eine reine bildliche Gebundenheit mittels Operatoren  $\models$  von bildlicher Erfahrungen im Bewusstsein vor. Klang oder Melodie des Genannten  $\alpha$  stellt eine reine klingende Gebundenheit mittels Operatoren  $\models$  von klingenden Erfahrungen im Bewusstsein vor. Informationelles oder phenomenales Resultat des Sprachlichen, Bildlichen und Klingeldes ist ein Komplex  $\underline{\alpha}$  im Bewusstsein  $\mathfrak{J}$ . Anfangs spiegelt sich ein beliebig Genanntes  $\alpha$  im Bewusstseinssystem als ein Komplex des Sprachlichen, Bildlichen, Klingenden und Informationellen. Mit diesen Komponenten sind aber andere informationelle Formen von der Domäne des Sinnlichen und Phänomenalen ausgeschöpft.

# Mediengeschichte (des Hörbaren Sehbaren Sprachlichen Informationellen)

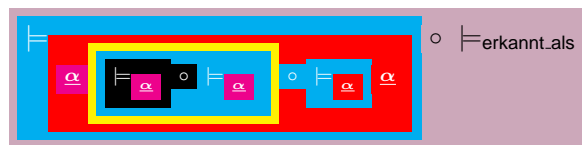
Eine benannte und betitelte Geschichte  $\alpha$   
 ist *hörbar* als bewusste Geschichte  $\alpha$



in das *Sehbare* als bewusste Geschichte  $\alpha$

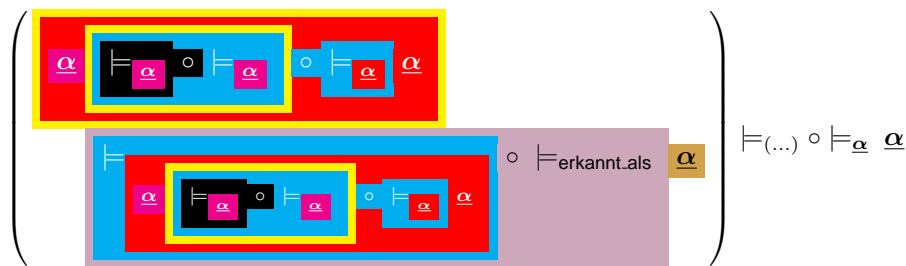


und wird weiterhin als zusammengesetzter Übergang der Erkenntnis



eine *Sprachgeschichte*  $\alpha$  im Bewusstsein

Schließlich unter allen diesen Eindrücken spielt sich ab der Übergang  $\models(\dots) \circ \models_{\alpha}$   
 in ein informationelles Gebilde<sup>17</sup>



wo  $\alpha$  ein Gemisch von möglichen Phänomenen im Bewusstsein  
 der sinnlichen kenntlichen emotionalen erweckenden und aufmerkenden und mit denen  
 motivierenden homeostatischen und anderen uns unbekanntem Entitäten ist  
 die  $\alpha$ -Bedeutungen im Bewusstsein sich bestimmen<sup>18</sup>

<sup>17</sup>Hier ist  $\alpha$  etwas, das klingend benannt ist als  $\alpha$  und klingend bewusst gebunden ist als  $\alpha$ , sehbar benannt ist als  $\alpha$  und sehbar bewusst gebunden ist als  $\alpha$ , sprachlich benannt ist als  $\alpha$  und sprachlich bewusst gebunden (mit Sätzen ausgedrückt) ist als  $\alpha$ . Der Erkenntnisoperator  $\models_{\text{erkannt.als}}$  ist eine informationelle Eigenschaft des bewussten Sprachoperanden  $\alpha$ , die eine Operatorform  $\models_{\alpha}$  ist.

<sup>18</sup>Der Operator  $\models(\dots)$  ist der linke Teil der Operatorkomposition  $\models(\dots) \circ \models_{\alpha}$ , wo  $(\dots)$  als Index des Teiloperators  $\models(\dots)$  eine Veranschaulichung des großen farbigen (komplexen) Operanden auf der linken Seite ist. Die Auslegung dieser komplexen Formel, die informationell (im weißen Bereich – Hintergrund), ethnisch-sprachlich (im Bereich  $\alpha$ ), sehbar (im Bereich  $\alpha$ ) und hörbar-klingend (im Bereich  $\alpha$ ) ausgedrückt ist, bietet eine Menge von bedeutungsmäßig ausschöpfenden Möglichkeiten an, die in einer ethnischen Sprache ausgedrückt werden können.

## Wörterbuch und Bedeutung informationeller Symbole

### C

- $\alpha$  — allgemeiner informationeller Operand, benannt mit  $\alpha$   
— general informational operand, named  $\alpha$   
— splošen informacijski operand, poimenovan  $\alpha$ ,  
17
- $\models$  — allgemeiner informationeller binärer Operator, bedeutet gelesen von links “informiert”, von rechts “ist informiert”  
— splošen informacijski binarni operator, pomeni z leve “informira”, z desne “je informirano”  
— general informational binary operator, reads from the left “informs”, from the right “is (being) informed”, 17

## Wörterbuch und Inhaltsverzeichnis der Begriffe

### O

operand  $\alpha$

allgemeiner, informationeller, benannt, 17

### S

Strophe *f, Deu*; *kitica f, slo*; *strophe n, Eng*, 15